

Rev

Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ
Lan sang kaping-gangsal malaékat niyup lan kawula-ningali lintang saking
[G2532](#) [G3588](#) [G3991](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0792](#) [G1537](#)
- τοῦ οὐρανοῦ, πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη
sang swarga ingkang-sampun-dhawah dhateng sang bumi lan dipunparingi
[G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου.
dhateng-piyambakipun sang kunci saking-sang sumur saking-sang jurang
[G0846](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G5421](#) [G3588](#) [G0012](#)

Malaekat kang kalima tumuli ngungelake kalasangkane, aku banjur weruh ana lintang kang tiba ing bumi saka ing langit, sarta lintang mau kaparingan kuncine lawanging teleng palimenganing pati.

- 2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου; καὶ ἀνέβη καπνὸς
lan piyambakipun-mbikak sang sumur saking-sang jurang lan minggah kukus
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G5421](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2586](#)
- ἐκ τοῦ φρέατος, ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης; καὶ ἐσκοτώθη
saking sang sumur kados kukus pawon ageng lan dipundadosaken-peteng
[G1537](#) [G3588](#) [G5421](#) [G5613](#) [G2586](#) [G2575](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4656](#)
- ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.
sang srengéngé lan sang hawa saking sang kukus saking-sang sumur
[G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0109](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G5421](#)

Tumuli lawanging teleng mau kabukak, banjur ana pega kumelun saka ing teleng kaya pegane pawon gedhe, temahan srengenge lan awang-awang padha kapetengan dening pegane teleng mau.

- 3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη
lan saking sang kukus medal walang dhateng sang bumi lan dipunparingi
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2586](#) [G1831](#) [G0200](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι
dhateng-piyambakipun-sedaya panguwasa kados gadhah panguwasa para kalajengking
[G0846](#) [G1849](#) [G5613](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4651](#)
- τῆς γῆς;
saking-sang bumi
[G3588](#) [G1093](#)

Tumuli pega iku metu walange akeh padha neba ing bumi lan padha kaparingan daya kayadene dayane kalajengking ing bumi.

4	καὶ lan	ἐρρέθη dipunngandikakaken	αὐταῖς, dhateng-piyambakipun-sedaya	ἵνα supados	μὴ boten					
	G2532	G2046	G0846	G2443	G3361					
	ἀδικήσουσιν piyambakipun-sedaya-ngrisak	τὸν sang	χόρτον suket	τῆς saking-sang	γῆς, bumi	οὐδὲ ugi-boten	πᾶν saben	χλωρὸν, ijo		
	G0091	G3588	G5528	G3588	G1093	G3761	G3956	G5515		
	οὐδὲ ugi-boten	πᾶν saben	δένδρον, wit	εἰ kajawi	μὴ boten	τοὺς para	ἀνθρώπους manungsa	οἵτινες para-ingkang	οὐκ boten	ἔχουσι gadhadh
	G3761	G3956	G1186	G1487	G3361	G3588	G0444	G3748	G3756	G2192
	τὴν sang	σφραγῖδα segel	τοῦ saking-sang	Θεοῦ Gusti-Allah	ἐπὶ ing	τῶν para	μετώπων. bathuk			
	G3588	G4973	G3588	G2316	G1909	G3588	G3359			

Lan padha kadhawuhan, supaya aja padha ngrusak suket-suket ing bumi, utawa marang sadhengaha thethukulan lan wit-witan, kajaba mung marang manungsa kang ing bathuke ora ana cape Gusti Allah.

5	καὶ lan	ἐδόθη dipunparingi	αὐτοῖς dhateng-piyambakipun-sedaya	ἵνα supados	μὴ boten				
	G2532	G1325	G0846	G2443	G3361				
	ἀποκτείνωσιν piyambakipun-sedaya-mejahi	αὐτούς, piyambakipun-sedaya	ἀλλ' nanging	ἵνα supados					
	G0615	G0846	G0235	G2443					
	βασανισθήσονται piyambakipun-sedaya-dipunsiksa	μῆνας wulan	πέντε; gangsals	καὶ lan	ὁ sang	βασανισμὸς panyiksan			
	G0928	G3376	G4002	G2532	G3588	G0929			
	αὐτῶν piyambakipun-sedaya	ὡς kados	βασανισμὸς panyiksan	σκορπίου, kalajengking	ὅταν nalika	παίση nyengat	ἄνθρωπον. manungsa		
	G0846	G5613	G0929	G4651	G3752	G3817	G0444		

Karodene walang-walang mau ora diparengake mateni manungsa, ananging mung nyiksa bae lawase limang sasi, lan anggone nyiksa iku kaya panyiksane kalajengking, samasa ngentup wong.

6	καὶ lan	ἐν ing	ταῖς para	ἡμέραις dinten	ἐκεῖναις, punika-sedaya	ζητήσουσιν madosi	οἱ para	ἄνθρωποι manungsa	τὸν sang	θάνατον, pejah
	G2532	G1722	G3588	G2250	G1565	G2212	G3588	G0444	G3588	G2288
	καὶ lan	οὐ boten	μὴ boten	εὐρήσουσιν badhé-manggih	αὐτόν; piyambakipun	καὶ lan	ἐπιθυμήσουσιν piyambakipun-sedaya-ngersakaken			
	G2532	G3756	G3361	G2147	G0846	G2532	G1937			
	ἀποθανεῖν, pejah	καὶ lan	φεύγει ngoncèr	ὁ sang	θάνατος pejah	ἀπ' saking	αὐτῶν. piyambakipun-sedaya			
	G0599	G2532	G5343	G3588	G2288	G0575	G0846			

Ing mangsa iku wong-wong bakal ngupaya pati, nanging ora bisa, lan padha kapengin mati, ananging padha kaoncatan ing pati.

7	καὶ lan	τὰ para	ὁμοιώματα wujud	τῶν saking-para	ἀκρίδων walang	ὅμοια kados	ἵπποις kapal	ἠτοιμασμένοις ingkang-dipunawisaken	
	G2532	G3588	G3667	G3588	G0200	G3664	G2462	G2090	
	εἰς dhateng	πόλεμον, perang	καὶ lan	ἐπὶ ing	τὰς para	κεφαλὰς sirah	αὐτῶν, piyambakipun-sedaya	ὡς kados	στέφανοι, makutha
	G1519	G4171	G2532	G1909	G3588	G2776	G0846	G5613	G4735
	ὅμοιοι kados	χρυσῶ; emas	καὶ lan	τὰ para	πρόσωπα pasuryan	αὐτῶν piyambakipun-sedaya	ὡς kados	πρόσωπα pasuryan	ἀνθρώπων; manungsa
	G3664	G5557	G2532	G3588	G4383	G0846	G5613	G4383	G0444

Anadene mungguh rupane walang-walang mau kaya jaran kang samekta ing perang, ing endhase ana kang saemper makutha emas, raine kaya raine manungsa,

8	καὶ lan	εἶχον piyambakipun-sedaya-gadhah		τρίχας rikma	ὡς kados	τρίχας rikma	γυναικῶν; èstri	καὶ lan	οἱ para
	G2532	G2192		G2359	G5613	G2359	G1135	G2532	G3588
	ὀδόντες untu	αὐτῶν piyambakipun-sedaya		ὡς kados	λεόντων singa	ἦσαν; punika			
	G3599	G0846		G5613	G3023	G1510			

lan rambute kaya rambute wong wadon, lan untune kaya untune singa,

9	καὶ lan	εἶχον piyambakipun-sedaya-gadhah		θώρακας klambi-wesi	ὡς kados	θώρακας klambi-wesi	σιδηροῦς; tosan	καὶ lan	ἡ sang
	G2532	G2192		G2382	G5613	G2382	G4603	G2532	G3588
	φωνή swanten	τῶν saking-para	πτερύγων swiwi	αὐτῶν piyambakipun-sedaya	ὡς kados	φωνή swanten	ἀρμάτων kreta	ἵππων kapal	
	G5456	G3588	G4420	G0846	G5613	G5456	G0716	G2462	
	πολλῶν, kathah	τρεχόντων mlayu	εἰς dhateng	πόλεμον; perang					
	G4183	G5143	G1519	G4171					

lan dhadhane kaya nganggo kere wesi, kumrasaking elare kaya gumrubyuging kareta kang digered ing jaran akeh, kang padha mlayu menyang ing paperangan.

10	καὶ lan	ἔχουσιν piyambakipun-sedaya-gadhah		οὐράς buntut	ὁμοίας kados	σκορπίοις, kalajengking	καὶ lan	κέντρα; sengat	καὶ lan
	G2532	G2192		G3769	G3664	G4651	G2532	G2759	G2532
	ἐν ing	ταῖς para	οὐραῖς buntut	αὐτῶν, piyambakipun-sedaya	ἡ sang	ἐξουσία panguwasa	αὐτῶν piyambakipun-sedaya	ἀδικῆσαι ngrisak	
	G1722	G3588	G3769	G0846	G3588	G1849	G0846	G0091	
	τοὺς para	ἀνθρώπους manungsa	μῆνας wulan	πέντε. gangsal					
	G3588	G0444	G3376	G4002					

Buntute kaya kalajengking, lan uga ana entupe, dene buntute iku gunane kanggo milara manungsa lawase limang sasi.

- 11 ἔχουσιν βασιλέα, τὸν ἄγγελον
 piyambakipun-sedaya-gadhah ing piyambakipun-sedaya raja sang malaékat
[G2192](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0935](#) [G3588](#) [G0032](#)
- τῆς ἀβύσσου. ὄνομα αὐτῶ Ἑβραϊστί Ἀβαδδών, καὶ ἐν τῇ
 saking-sang jurang asma piyambakipun ing-basa-Ibrani Abadon lan ing sang
[G3588](#) [G0012](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1447](#) [G0003](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Ἑλληνικῆ, ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.
 basa-Yunani asma piyambakipun-gadhah Apolíon
[G1673](#) [G3686](#) [G2192](#) [G0623](#)

Anadene kang dadi ratune iya iku malaekat panggedhening teleng palimenganing pati, jenenge ing basa Ibrani Abadon, lan ing basa Yunani Apolion.

- 12 Ἡ Οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο Οὐαὶ
 Sang Celaka sang sepisan sampun-langkung lah rawuh tèksih kalih Celaka
[G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0565](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2089](#) [G1417](#) [G3759](#)
- μετὰ ταῦτα.
 sasampunipun punika-sedaya
[G3326](#) [G3778](#)

Kasangsaran kang kapisan wus kliwat. Saiki isih ana kasangsaran loro kang bakal nekani.

- 13 Καὶ ὁ ἔκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν,
 Lan sang kaping-nem malaékat niyup lan kawula-mireng swanten satunggal
[G2532](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1520](#)
- ἐκ τῶν τεσσάρων κεράτων τοῦ θουσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ, τοῦ
 saking para sekawan sungu saking-sang mesbeh sang emas sang
[G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2768](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#)
- ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
 wonten-ing-ngarsanipun sang Gusti-Allah
[G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

Malaekat kang kanem tumuli ngungelake kalasangkane, aku banjur krungu swara metu saka sungu papat ing misbyah mas kang ana ing ngarsane Gusti Allah,

- 14 λέγοντα τῷ ἔκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,
 ngandika dhateng-sang kaping-nem malaékat sang ingkang-gadhah sang sangkakala
[G3004](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4536](#)
- Λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους, τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ
 Uculna para sekawan malaékat para ingkang-dipuntaleni ing sang lèpen sang
[G3089](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3588](#)
- μεγάλῳ Εὐφράτῃ.
 ageng Éfrat
[G3173](#) [G2166](#)

Kang dhawuh marang malaekat kang kanem kang ngasta kalasangka mau mangkene: "Malaekat papat kang padha kabanda ana ing sacedhake bengawan Efrat iku uculana."

- 15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι, οἱ ἠτοιμασμένοι εἰς
lan dipunuculaken para sekawan malaékat para ingkang-dipunawisaken dhateng
[G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2090](#) [G1519](#)
- τὴν ὥραν, καὶ ἡμέραν, καὶ μῆνα, καὶ ἑνιαυτόν, ἵνα
sang jam lan dinten lan wulan lan taun supados
[G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G1763](#) [G2443](#)
- ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων;
piyambakipun-sedaya-mejahi sang sepertiga saking-para manungsa
[G0615](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0444](#)

Malaekat papat kang padha kacawisake ngenteni jam, dina, sasi lan taun kang wus pinanci iku tumuli diuculi, supaya padha mateni sapratelone umat manungsa.

- 16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἵππικοῦ δισμυριάδες
lan sang cacah saking-para wadyabala saking-para kapal kalih-atus-yuta
[G2532](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4753](#) [G3588](#) [G2461](#) [G1364](#)
- (μυριάδες) μυριάδων; ἦκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.
yuta yuta kawula-mireng sang cacah piyambakipun-sedaya
[G3461](#) [G3461](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#)

Lan cacahé wadyabala jaranan iku rongpuluh ewu lekسا; aku krungu pira cacahé.

- 17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὀράσει, καὶ τοὺς
lan makaten kawula-ningali para kapal ing sang paningal lan para
[G2532](#) [G3779](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2462](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3706](#) [G2532](#) [G3588](#)
- καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους, καὶ
ingkang-numpak ing piyambakipun-sedaya gadhah klambi-wesi geni lan
[G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2382](#) [G4447](#) [G2532](#)
- ὑακινθίνους, καὶ θειώδεις; καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ
biru lan walirang lan para sirah saking-para kapal kados sirah
[G5191](#) [G2532](#) [G2306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3588](#) [G2462](#) [G5613](#) [G2776](#)
- λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἔκπορεύεται πῦρ, καὶ
singa lan saking para tutuk piyambakipun-sedaya medal geni lan
[G3023](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1607](#) [G4442](#) [G2532](#)
- καπνὸς, καὶ θεῖον.
kukus lan walirang
[G2586](#) [G2532](#) [G2303](#)

Mungguh jarane lan kang padha nunggangi iku ana ing wahyu iki katone mangkene: padha nganggo kere, warnane abang kaya geni lan biru tuwin kuning walirang; endhase jaran memper kaya endhasing singa, tuwin cangkeme ngetokake geni, lan pega sarta welirang.

- 18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν
saking para tiga bilai punika-sedaya dipunpejahi sang sepertiga saking-para
[G0575](#) [G3588](#) [G5140](#) [G4127](#) [G3778](#) [G0615](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ πυρὸς, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ
manungsa saking sang geni lan sang kukus lan sang walirang sang
[G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2303](#) [G3588](#)
- ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
ingkang-medal saking para tutuk piyambakipun-sedaya
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

Sapratelone umat manungsa padha dipateni dening wewelak telu iku, yaiku geni, lan pega tuwin welirang kang padha metu saka ing cangkeme.

19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν
 sang awit panguwasa saking-para kapal ing sang tutuk piyambakipun-sedaya
[G3588](#) [G1063](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2462](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

ἐστίν; καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἶ γὰρ οὐραὶ
 wonten lan ing para buntut piyambakipun-sedaya para awit buntut
[G1510](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3769](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3769](#)

αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς
 piyambakipun-sedaya kados ula gadhah sirah lan kanthi piyambakipun-sedaya
[G0846](#) [G3664](#) [G3789](#) [G2192](#) [G2776](#) [G2532](#) [G1722](#) [G0846](#)

ἀδικοῦσιν.
 piyambakipun-sedaya-ngrisak
[G0091](#)

Awitdene dayane jaran-jaran mau dumunung ana ing cangkeme lan buntute; amarga buntute iku kaya ula; padha nganggo endhas, iku kanggo nganakake karusakan.

20 «Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἷ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν
 Lan para sanesipun saking-para manungsa ingkang boten dipunrejahi ing
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0615](#) [G1722](#)

ταῖς πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἔκ τῶν
 para bilai punika-sedaya ugi-boten piyambakipun-sedaya-mártobat saking para
[G3588](#) [G4127](#) [G3778](#) [G3761](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ
 pandamel saking-para asta piyambakipun-sedaya supados boten
[G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#)

προσκυήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδῶλα τὰ χρυσαῖ, καὶ
 piyambakipun-sedaya-nyembah para setan lan para brahala para emas lan
[G4352](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1497](#) [G3588](#) [G5552](#) [G2532](#)

τὰ ἀργυρᾶ, καὶ τὰ χαλκᾶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ ξύλινα, ἃ
 para selaka lan para kuningan lan para séla lan para kayu ingkang
[G3588](#) [G0693](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5470](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3585](#) [G3739](#)

οὔτε βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε
 boten-saged ningali piyambakipun-sedaya-saged boten-saged mireng boten-saged
[G3777](#) [G0991](#) [G1410](#) [G3777](#) [G0191](#) [G3777](#)

περιπατεῖν».
 tindak
[G4043](#)

Ananging kekarene wong kang ora dipateni kalawan wewelak iku mau, meksa ora padha mratobat nyingkiri pagaweaning tangane: ora mareni anggone padha nyembah marang para dhemit lan brahala-brahala mas, salaka, tembaga, watu apadene kayu kang ora bisa ndeleng, krungu utawa lumaku.

21 καὶ οὐ μετενόησαν ἔκ τῶν φόνων αὐτῶν,
 lan boten piyambakipun-sedaya-mártobat saking para rajapati piyambakipun-sedaya
[G2532](#) [G3756](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5408](#) [G0846](#)

οὔτε ἔκ τῶν φαρμάκων αὐτῶν, οὔτε ἔκ τῆς
 boten-saged saking para tenung piyambakipun-sedaya boten-saged saking sang
[G3777](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5333](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1537](#) [G3588](#)

πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἔκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.
 laku-jina piyambakipun-sedaya boten-saged saking para pandakwan piyambakipun-sedaya
[G4202](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2809](#) [G0846](#)

| Apamaneh uga padha ora mratobat sumingkir saka anggone memateni, utawa nenung, sarta laku jina, apadene nyenyolong.